

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

RUSSE LV1

SESSION 2007

CRUELLE DÉSILLUSION

Его звали Уолтер. Он был инженер на стройке химического завода и говорил немножко по-русски. Он был вполне ещё молод, не слишком хорош собой, но любезен и не нахален¹. И Марине он понравился. Она скоро сказала, что жить без него не может. А он забыл, что дома, в Англии, у него семья и старики-родители. И они стали жить как муж с женой.

Англичанин написал домой письмо настоящего джентльмена, который встретил свою настоящую большую любовь. Жена написала в ответ, что он может убираться ко всем чертям², но что закон³ гарантирует ей алименты.

Через год англичанин поехал домой в отпуск с Мариной. Родители увидели её и всё поняли: они полюбили будущую невестку. Жена тоже увидела Марину и поняла, что проиграла окончательно.

Англичанин развёлся, и они с Мариной поженились. Марина ушла с работы - теперь она была замужняя леди, - и стала считать дни до окончания контракта. Она изучала каталоги европейских универмагов и турагентств! А он был счастлив. Его тут все уважали. Они на неделю слетали в Сочи - миллионерский курорт! Он купил «фиат»...

Итак, контракт подошёл к концу, и наш англичанин заявил, что ему здесь так прекрасно, что он остаётся жить в Советском Союзе. Марина упала в обморок⁴.

- Ты не понимаешь, в какой прекрасной стране вы живёте, - сказал англичанин.

- Я-а-а не понимаю?! - удивилась Марина.

- Ты ещё девочка, ты ничего в жизни не видела, - сказал муж.

- О господи, - сказала Марина. - Что с тобой?

- У вас очень дешёвая жизнь. У вас очень доброжелательные, открытые люди.

Здесь я чувствую себя нужным, полезным.

- Кому ты нужен, скажи?! Кому, кроме меня?!

- Я строю огромный современный завод, - сказал англичанин.

- А кому нужен твой завод?

- Людям, - гордо ответил он.

Англичанин тоже решил начать новую жизнь - в новой стране, с новой женой. Он увлёкся⁵ коммунистическими идеалами и с энтузиазмом готовился внести лепту⁶ в построение светлого будущего.

[На работе ему сказали, что контракт с английской фирмой подошёл к концу, они не могут принимать на работу иностранцев.

- Почему? Разве вы не довольны моей работой?

- Что вы, вполне довольны. Но тут масса сложностей с законом³.

- Что же мне делать?]

В конце концов оказалось, что проблема решается очень просто: нужен советский паспорт, а для этого нужно советское гражданство.

И Уолтер принял советское гражданство и сдал английский паспорт.

{ С Мариной была истерика. Им пришлось переехать в комнату в коммуналке. Англичанин пытался понять, что такое «соседи», когда это «соседи» готовят и обедают в твоей кухне, и моются в твоей ванной, а тебе мешают спать своей музыкой. Он захотел купить квартиру сейчас, на свои деньги. Он узнал, что надо десять лет тут прожить, чтобы получить право покупки, а покупать ему не на что, потому что зарплата его - сто сорок рублей.

Два месяца дурной⁷ англичанин жил в своей комнатухе, получал свои сто сорок, страдал из-за Марининых скандалов. }

Вечера он посвящал⁸ финансовым расчётам⁹.

- Но ведь на такие деньги невозможно жить!!! - закричал он наконец.

- Дошло до идиота, - сказала Марина.

- Но почему?

- Потому что социализм, - объяснила Марина.

- Раньше мне платили больше!

- Раньше ты был иностранец.

- А теперь!

- А теперь ты никто.

- Так уедем отсюда!!!

- Ну наконец-то. Теперь ты понял, что я заботилась¹⁰ только о тебе? Я-то и здесь могу прожить, я здесь родилась и привыкла, а ты же умрёшь, ты же цивилизованный.

Англичанин заплакал над разбитым идеалом и поклялся¹¹ завтра же начать готовиться к отъезду.

- Простите, а на каком основании¹² вы хотите эмигрировать в Англию? - спросили у него.

- Что значит на каком основании¹²? Я хочу там жить!

Оказалось, что вернуться в Англию он, теперь советский гражданин, больше не сможет.

По М. ВЕЛЛЕРУ, *Марина*, 1993

¹ он не нахален = (ici) il est correct (avec les femmes)

² убираться (ipf.) ко всем чертям = aller au diable

³ закон = loi

⁴ упасть (pf.) в обморок = s'évanouir

⁵ увлекаться (ipf.) / увлечься (pf.) + instr. = se prendre de passion pour

⁶ внести (pf.) лепту в + acc. = apporter sa contribution à

⁷ дурной = sot, stupide

⁸ посвящать (ipf.) / посвятить (pf.) = consacrer

⁹ финансовые расчёты = comptes

¹⁰ заботиться (ipf.) о + loc. = prendre soin de

¹¹ клясться (ipf.) / поклясться (pf.) = jurer

¹² на каком основании = (ici) pour quelle raison

Série L

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points) Ne pas recopier les questions.

Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Что вы узнаете об Уолтере в начале текста?
2. Как реагировали его родственники, когда они познакомились с Мариной?
3. О чём мечтала Марина, выходя замуж за Уолтера?
4. Что решил Уолтер после окончания контракта?
5. Как реагировала Марина на это решение?
6. Почему Уолтер не мог вернуться в Англию?

II. EXPRESSION (8 points) Ne pas recopier les questions.

Répondre à chaque question en 50 mots environ.

1. Почему Уолтеру нравится жить в Советском Союзе?
2. Почему, по-вашему, Марина вышла замуж за Уолтера?
3. Опишите реакции Марины от начала до конца текста.
4. Узнав, что он не сможет вернуться в Англию, Уолтер пишет письмо своим родителям. Придумайте это письмо.
5. В какой стране вам хотелось бы жить и почему?

III. TRADUCTION (6 points)

Traduire le passage entre accolades

depuis : "С Мариной была истерика..." jusqu'à "...из-за Марининых скандалов."

Séries S et ES

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) *Ne pas recopier les questions.*

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Что вы узнаете об Уолтере в начале текста?
2. Как реагировали его родственники, когда они познакомились с Мариной?
3. О чём мечтала Марина, выходя замуж за Уолтера?
4. Что решил Уолтер после окончания контракта?
5. Как реагировала Марина на это решение?
6. Где и как стали жить Уолтер и Марина?
7. Почему Уолтер не мог вернуться в Англию?

B. Traduire le passage entre crochets

depuis : "На работе ему сказали..." jusqu'à "...Что же мне делать?" (3 points)

II. EXPRESSION (10 points) *Ne pas recopier les questions.*

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ.

1. Почему Уолтеру нравится жить в Советском Союзе?
2. Почему, по-вашему, Марина вышла замуж за Уолтера?
3. Опишите реакции Марины от начала до конца текста.

B. Traiter AU CHOIX l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ.

1. Узнав, что он не сможет вернуться в Англию, Уолтер пишет письмо своим родителям. Придумайте это письмо.
2. В какой стране вам хотелось бы жить и почему?
